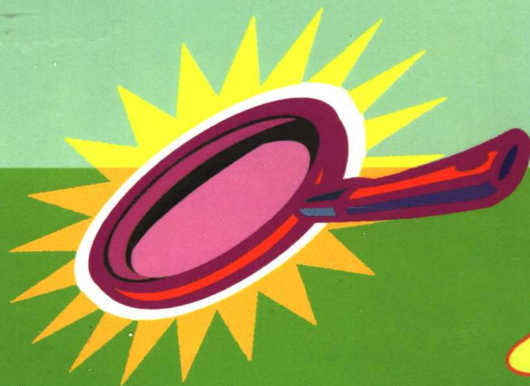


Selected Readings of Learning Chinese

《学汉语》杂志系列读物

中国 生活

Life in China



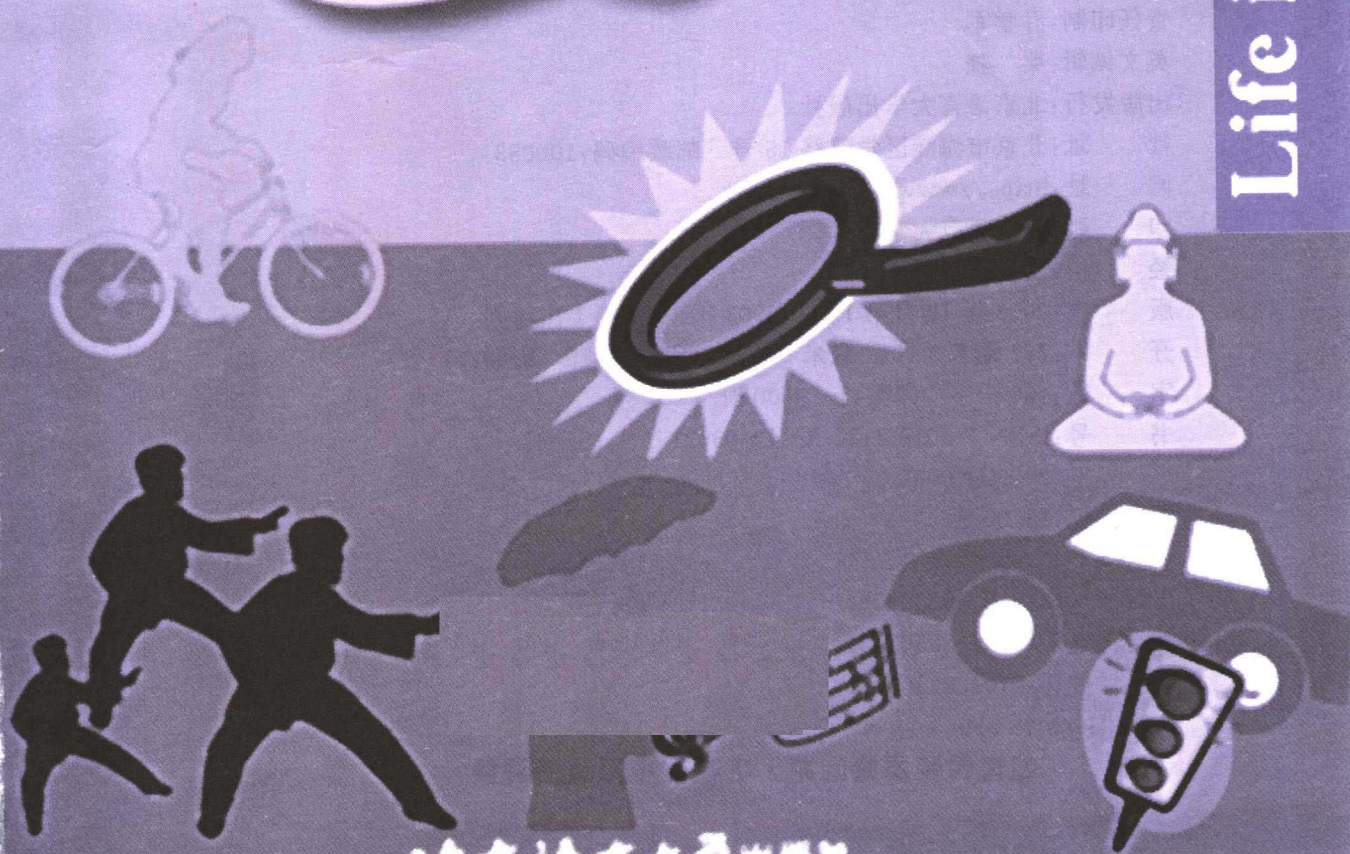
北京语言大学出版社

Selected Readings of *Learning Chinese*

《学汉语》杂志系列读物

中国 生活

Life in China



北京语言大学出版社

(京)新登字 157 号

图书在版编目(CIP)数据

中国生活/《学汉语》编辑部编.

—北京:北京语言大学出版社,2003

(《学汉语》杂志系列读物)

ISBN 7-5619-1170-X

I. 中...

II. 学...

III. 社会生活-中国-对外汉语教学-对照读物-汉、英

N. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 017304 号

责任印制:乔学军

英文编辑:梁 骁

出版发行:北京语言大学出版社

社 址:北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码:100083

网 址:<http://www.blcup.com>

印 刷:北京师范大学印刷厂

经 销:全国新华书店

版 次:2003 年 10 月第 1 版 2003 年 10 月第 1 次印刷

开 本:787 毫米×1092 毫米 1/16 印张:3.75 彩插:11

字 数:150 千字 印数:1—3000 册

书 号:ISBN 7-5619-1170-X/H·03021

2003QK0003

定 价:15.00 元

出版部电话:010—82303590

发行部电话:010—82303651 82303591

传真:010—82303081

E-mail:fxb @ blcu.edu.cn

如有印装质量问题·本社出版部负责调换

目录 Contents

生活口语 Everyday Tongue

购物 Shopping

- 1 买鞋 Mǎi Xié
- 2 买 CD Mǎi CD
- 3 买毛衣 Mǎi Máoyī
- 4 买菜 Mǎi Cài
- 5 买羽绒服 Mǎi Yǔróngfú
- 7 买圣诞节礼物 Mǎi Shèngdàn Jié lǐwù



打电话 Call

- 8 找人 Zhǎo Rén
- 10 询问 Xúnwèn
- 12 祝贺 Zhùhè
- 14 一起去赛特 Yìqǐ Qù Sàitè



日常生活 Daily Life

- 16 存钱 Cún Qián
- 18 修自行车 Xiū Zìxíngchē

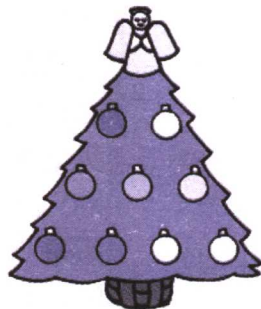


- 19 看病
Kàn Bìng
- 21 问路
Wèn Lù
- 24 照相
Zhàoxiàng



生活指南 Life Guide

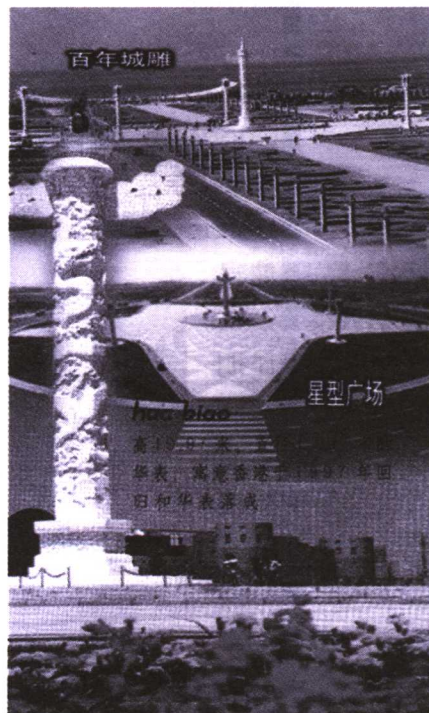
- 26 怎样购买火车票?
Zěnyàng Gòumǎi Huǒchē Piào
- 27 在哪儿洗照片?
Zài Nǎr Xǐ Zhàopiānr
- 28 中国国际电子商务网
Zhōngguó Guójì Diànzǐ Shāngwù Wǎng
- 30 在中国打电话怎样省钱?
Zài Zhōngguó Dǎ Diànhuà Zěnyàng Shěng Qián
- 31 几种求助电话
Jǐ Zhǒng Qiú Zhù Diànhuà
- 32 中国市场十大名牌手机
Zhōngguó Shìchǎng Shí Dà Míngpái Shǒujī
- 32 外币在哪儿可以换成人民币?
Wàibì Zài Nǎr Kěyǐ Huànchéng Rénmínbì
- 32 怎么办理兑付旅行支票?
Zěnmē Bǎnlǐ Duì Fù Lǚxíng Zhīpiào
- 33 感冒了怎么办?
Gǎnmào le Zěnmē Bàn
- 34 你该挂什么科?
Nǐ Gāi Guà Shénme Kē
- 35 签证、居留证到期了怎么办?
Qiānzhèng Jūliúzhèng Dào Qī le Zěnmē Bàn
- 36 北京专为外国人服务的医院
Běijīng Zhuān Wèi Wàiguó Rén Fúwù de Yīyuàn
- 37 上海专为外国人服务的医院
Shànghǎi Zhuān Wèi Wàiguó Rén Fúwù de Yīyuàn
- 38 中国的羽绒服品牌
Zhōngguó de Yǔróngfú Pǐnpái



- 38 中关村的主要电子市场
Zhāngguāncūn de Zhǔyào Diànzǐ Shìchǎng
- 39 怎么叫不认识的人?
Zěnmē Jiào Bú Rènshi de Rén
- 39 公司职位的叫法
Gōngsī Zhíwèi de Jiào Fǎ

教你看 Teach You to Read

- 40 出租车票
Chūzū Chē Piào
- 41 列车时刻表
Lièchē Shíkèbiǎo
- 42 药品说明书
Yàopǐn Shuōmíngshū
- 43 菜谱
Càipǔ
- 44 查词典
Chá Cídiǎn
- 45 自行车
Zìxíngchē
- 46 相机
Xiàngjī
- 47 看病
Kàn Bìng



考考你 Test Yourself

- 48 外国品牌的中文名字
Wàiguó Pǐnpái de Zhōngwén Míngzi
- 49 中国省市简称
Zhōngguó Shěng Shì Jiǎnchēng
- 13 中国大学简称
Zhōngguó Dàxué Jiǎnchēng
- 50 外资企业的中文名字
Wàizī Qǐyè de Zhōngwén Míngzi
- 50 常见的标识
Chángjiàn de Biāozhì



- 20 这样走对不对?
Zhéyàng Zǒu Duì Bú Duì

带你游

Around China

- 51 北京
Běijīng
- 53 哈尔滨
Hā'ěrbīn
- 55 长白山
Chángbáishān
- 57 大连
Dàlián
- 59 曲阜
Qūfù
- 60 昆明
Kūnmíng
- 61 石林
Shílín
- 63 漓江
Líjiāng
- 65 丽江
Lìjiāng
- 67 上海浦东
Shànghǎi Pǔdōng
- 69 周庄
Zhōuzhuāng
- 70 南疆
Nánjiāng



- 72 考考你答案 Key of Test Yourself



(王平在一家商场买鞋)

王平: 小姐, 麻烦您拿一下那双鞋。

Wáng Píng: Xiǎojiě, máfan nín ná yíxià nà shuāng xié.

服务员: 这双吗?

Fúwùyuán: Zhè shuāng ma?

王平: 不, 那双白色的, 右边那双。

Wáng Píng: Bù, nà shuāng báisè de, yòubian nà shuāng.

服务员: 要多大号的?

Fúwùyuán: Yào duō dà hào de?

王平: 41 的。

Wáng Píng: Sìshíyī de.

(王平试了试)

王平: 稍微^①有点儿紧^②。

Wáng Píng: Shāowēi yǒu diǎnr jǐn.

服务员: 那您再试试这双 41 号半的。

Fúwùyuán: Nà nín zài shìshì zhè shuāng sìshíyī hào bàn de.

王平: 这双大小正合适, 就要这双吧。

Wáng Píng: Zhè shuāng dàxiǎo zhèng héshì, jiù yào zhè shuāng ba.

服务员: 请您到那边交一下款^③。

Fúwùyuán: Qǐng nín dào nàbiān jiāo yíxià kuǎn.

买鞋

Mǎi Xié



基本句式 Basic Sentences

小姐, 麻烦您拿一下那双鞋。

Could you please show me that pair of shoes?

①稍微 (副)

②紧 (形)

③交款

shāowēi

jǐn

jiāo kuǎn

生词 New Words

a little, a bit

tight

pay

(文 刘 森 Liú Sēn 图 林 虎 Lín Hǔ)

买 CD

买 CD (一)



杰克在一家书店买 CD。

杰克: 请问, 张雨生^①的 CD 在哪儿?

Jiékè: Qǐng wèn, Zhāng Yǔshēng de CD zài nǎr?

服务员: 在这儿, 先生。

Fúwùyuán: Zài zhèr, xiānsheng.

杰克: 小姐, 张雨生有一首歌叫《一天到晚游泳

Jiékè: Xiǎojiě, Zhāng Yǔshēng yǒu yī shǒu gē jiào (Yī Tiān Dǎo Wǎn Yóuyóǒng

的鱼), 哪张 CD 里面有?

De Yú , nǎ zhāng CD lìmiàn yǒu?

服务员: 您看看这张。

Fúwùyuán: Nín kànkàn zhè zhāng.

杰克: 嗯, 别的还有吗?

Jiékè: Ē , biéde hái yǒu ma?

服务员: 您再看看这张。

Fúwùyuán: Nín zài kànkàn zhè zhāng.

杰克: 好的, 就要这张吧。另外, 王菲^②的 CD 在哪儿?

Jiékè: Hǎo de , jiù yào zhè zhāng ba. Lìngwài, Wáng Fēi de CD zài nǎr?

服务员: 在这边。您看看这张。

Fúwùyuán: Zài zhèbiān. Nín kànkàn zhè zhāng.

杰克: 这张我有。没什么新歌, 算了。多少钱?

Jiékè: Zhè zhāng wǒ yǒu. Meí shénme xīn gē , suàn le. Duōshǎo qián?

服务员: 10 块钱。

Fúwùyuán: Shí kuài qián.

生词 New Words

①张雨生 (专名)

Zhāng Yǔshēng

a Chinese singer

②王菲 (专名)

Wáng Fēi

a Chinese singer

基本句式 Basic Sentences

请问, 张雨生的 CD 在哪儿? Excuse me, where is the CD of Zhang Yusheng?

张雨生有一首歌叫《一天到晚游泳的鱼》, 哪张 CD 里面有? Zhang Yusheng used to sing a song named *Fish Swimming Day and Night*. Which of his CD collects it in?

嗯, 别的还有吗? Well, is there any more?

就要这张吧。 Well, I'll take this.

(文 刘 森 Liú Sēn)

买毛衣 Mǎi Máoyī

(在友谊商场)

马里奥: 小姐, 这种 毛衣 有 蓝色的 吗?

Mǎlǐ 'ào: Xiǎojiě, zhè zhǒng máoyī yǒu lán sè de ma?

营业员^①: 有。您 穿 多大号的?

Yíngyèyuán: Yǒu. Nín chuān duō dà hào de?

马里奥: 中号。

Mǎlǐ 'ào: Zhōnghào.

营业员: 这件 就是。你可以 试一下。试衣间^② 在 那边。

Yíngyèyuán: Zhè jiàn jiù shì. Nǐ kěyǐ shì yíxià. Shìyījiān zài nàbiān.

(马里奥从试衣间里出来)

营业员: 怎么样, 合适 吗?

Yíngyèyuán: Zěnmeyàng, héshì ma?

马里奥: 太 紧了 点儿。

Mǎlǐ 'ào: Tài jǐnle diǎnr.

营业员: 那 再 试试 这件 大号的。

Yíngyèyuán: Nà zài shìshì zhè jiàn dàhào de.

(过了一会儿)

马里奥: 这件 大小 正好, 就 要 这件 啦。

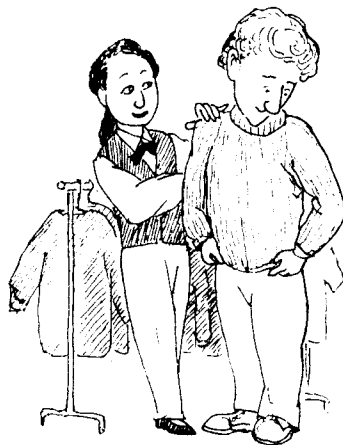
Mǎlǐ 'ào: Zhè jiàn dàxiǎo zhèng hǎo, jiù yào zhè jiàn la.

营业员: 一百 八十 块, 请 到 那边 款台^③ 付 钱。

Yíngyèyuán: Yībǎi bāshí kuài, qǐng dào nàbiān kuǎntái fù qián.

马里奥: 好。

Mǎlǐ 'ào: Hǎo.



基本句式 Basic Sentences

这种毛衣有蓝色的吗? Do you have a blue one for this kind of sweaters?
这件大小正好。 This is just my size.

生词 New Words

① 营业员	(名)	yíngyèyuán	shop assistant
② 试衣间	(名)	shìyījiān	fitting room
③ 款台	(名)	kuǎntái	checkout counter

买菜 Mǎi Cài

(在农贸市场)

卖菜的: 太太, 您要 点儿 什么?

Mài cài de: Tàitai, nín yào diǎnr shénme?

朴太太: 两 斤 土豆, 四 个 西红柿。

Piáo tàitai: Liǎng jīn tǔdòu, sì gè xīhóngshì.

卖菜的: 再 来 点儿 白菜 吗?

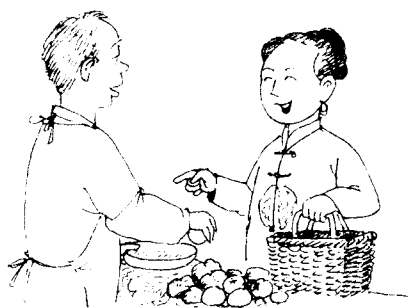
Mài cài de: Zài lái diǎnr báicài ma?

朴太太: 不 要 了。一 共 多 少 钱?

Piáo tàitai: Bú yào le. Yí gòng duōshao qián?

卖菜的: 五 块 三。

Mài cài de: Wǔ kuài sān.



基本句式 Basic Sentences

您要点儿什么?

What do you want to buy?

一共多少钱?

How much altogether?

生词 New Words

① 农贸市场	(名)	nóngmào shìchǎng	a market of farm produce
--------	-----	------------------	--------------------------

(文 张永奋 Zhāng Yǒngfèn 华中师范大学国际中国文化学院
图 杨可千 Yáng Kěqiān 北京华文学院)

(冬天到了,天气越来越冷了,凯西让王娜带她到西单商场去买羽绒服)

凯西:我想买件羽绒服能

Kǎixī: Wǒ xiǎng mǎi jiàn yǔróngfú, néng
帮我选一下儿吗?

bāng wǒ xuǎn yíxiàr ma?

售货员:你想要什么样的?是

Shòuhuòyuán: Nǐ xiǎng yào shénme yàng de? Shì
要质量^②好点儿的,还是
yào zhìliàng hǎodiǎnr de, háishi
便宜点儿的?

piányi diǎnr de?

凯西:啊——还是要质量好点儿

Kǎixī: À —— háishi yào zhìliàng hǎodiǎnr
的吧,我要在中国呆
de ba, wǒ yào zài Zhōngguó dāi
三年呢!

sān nián ne!

售货员:那,你买“鸭鸭”牌的吧,

Shòuhuòyuán: Nà, nǐ mǎi “Yāyā” pái de ba,
这是老牌子^③,质量不错。
zhè shì lǎo páizi, zhìliàng búcuò.
虽然贵点儿,还是挺合算^④
Suīrán guì diǎnr, háishi tǐng hésuàn
的。

de.

凯西:哦……好,那就买“鸭鸭”的

Kǎixī: Ò …… hǎo, nà jiù mǎi “Yāyā” de
吧。我得穿多大号的?
ba. Wǒ děi chuān duō dà hào de?

售货员: 165/90 的就行。我

Shòuhuòyuán: Yībǎi liùshíwǔ/jiǔshí de jiù xíng. Wǒ
给你找件试试。
gěi nǐ zhǎo jiàn shìshi.



Mǎi

买

Yǔ

羽^①

Róng

绒

Fú

服

(售货员找了一件给凯西试穿)

凯西: 王娜, 你看 怎么样?

Kǎixī: Wáng Nà, nǐ kàn zěnmeyàng?

王娜: 大小 挺 合适的, 这

Wáng Nà: Dàxiǎo tǐng héshì de, zhè

颜色——你喜欢 黑色吗?

yánsè — nǐ xǐhuan hēisè ma?



售货员: 她的皮肤^⑤ 白, 穿 黑色 挺 好看的。

Shòuhuòyuán: Tā de pífū bái, chuān hēisè tǐng hǎokàn de.

凯西: 我一直都 喜欢 深色 的, 就 要 这件 吧。

Kǎixī: Wǒ yìzhí dōu xǐhuan shēnsè de, jiù yào zhè jiàn ba.

基本句式 Basic Sentences

你想要什么样的? 是要质量好点儿的, 还是便宜点儿的?

Which do you want to buy, the quality one or the cheaper one?

虽然贵点儿, 还是挺合算的。

Although the price is a bit high, it is still worth the money.

我得穿多大号的?

What size should I wear?

我给你找件试试。

Let me find you one and you can have a try-on.

大小挺合适的。

It fits you in size.

生词 New Words

① 羽绒服	(名)	yǔróngfú	down-padded anorak
② 质量	(名)	zhìliàng	quality
③ 牌子	(名)	páizi	brand
④ 合算	(形)	hésuàn	paying; worthwhile
⑤ 皮肤	(名)	pífū	skin

(文 李仪君 Lǐ Yījūn 北京大学

摄影 苏芳蕾 Sū Fānglěi 北京语言大学出版社)



买圣诞节^①礼物

Mǎi Shèngdàn Jié Lǐwù



戴安娜: 小姐, 圣诞树 多少 钱?

Dài'ānnà: Xiǎojiě, Shèngdànshù duōshao qián?

售货员: 五百。

Shòuhuòyuán: Wǔbǎi.

戴安娜: 可以 打折^② 吗?

Dài'ānnà: Kěyǐ dǎzhé ma?

售货员: 不 打折, 但 可以 参加 买

Shòuhuòyuán: Bù dǎzhé, dàn kěyǐ cānjiā mǎi

一百返^③三十 的 活动。

yībǎi fǎn sānshí de huódòng.

戴安娜: 对 不 起, 什么 意思?

Dài'ānnà: Duì bu qǐ, shénme yìsi?

售货员: 就 是 说, 你 买 东西, 如果 花 了 一 百 元, 商 场

Shòuhuòyuán: Jiù shì shuō, nǐ mǎi dōngxi, rúguǒ huāle yībǎi yuán, shāngchǎng

就 会 返 还 给 你 三 十 元 的 券^④, 相 当 于

jiù huì fǎnhuán gěi nǐ sānshí yuán de quàn, xiāngdāng yú

三 十 元 钱。你 可 以 用 券 再 买 东 西。

sānshí yuán qián. Nǐ kěyǐ yòng quàn zài mǎi dōngxi.

戴安娜: 那 这 棵 圣 诞 树 可 以 返……

Dài'ānnà: Nà zhè kē Shèngdànshù kěyǐ fǎn……

售货员: 可 以 返 一 百 五 十 元。

Shòuhuòyuán: Kěyǐ fǎn yībǎi wǔshí yuán.

基本句式 Basic Sentences

可以 打折 吗?

Is there any discount?

不 打 折, 但 可 以 参 加 买 一 百 返 三 十 的 活 动。

No, there isn't. But the department store is holding a preferential activity in which you may get a voucher worth 30 yuan for each 100 yuan purchase.

生词 New Words

① 圣诞节	(名)	Shèngdàn Jié
② 打折	(动)	dǎzhé
③ 返	(动)	fǎn
④ 券	(名)	quàn

Christmas

give a discount

return

ticket; voucher

(文 黄学玲 Huáng Xuélíng 外交学院)

(约翰是杰克的同屋,玛丽打电话找杰克)

约翰:喂!

Yuēhàn: Wèi !

玛丽:喂,你好!我是玛丽。请问,杰克在吗?

Mǎlì: Wèi, nǐ hǎo! Wǒ shì Mǎlì. Qǐng wèn, Jiékè zài ma?

约翰:对不起,他不在。

Yuēhàn: Duì bu qǐ, tā bú zài.

玛丽:谢谢!

Mǎlì: Xièxie!

约翰:不谢。

Yuēhàn: Bú xiè.



找

Zhǎo

人

Rén

(约翰的朋友和子打电话找他)

和子:喂,你好!请问 约翰 在 吗?

Hézi: Wèi, nǐ hǎo! Qǐng wèn Yuēhàn zài ma?

杰克:对不起,他不在。

Jiékè: Duì bu qǐ, tā bú zài.

和子:那,你知道 他去哪儿了吗?

Hézi: Nà, nǐ zhīdao tā qù nǎr le ma?

杰克:他可能 是去图书馆^①了。

Jiékè: Tā kěnéng shì qù túshūguǎn le.

和子:那 好吧,谢谢你!

Hézi: Nà hǎo ba, xièxie nǐ!

杰克:不客气!

Jiékè: Bú kèqi!

基本句式 Basic Sentences

喂,你好!我是玛丽。请问,杰克在吗?

Hello, this is Mary. Could I speak to Jack?

喂,你好!请问约翰在吗?

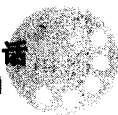
Hello, is John in?

你知道他去哪儿了吗?

Do you happen to know where he is?

我是她的学生,我叫玛丽。

I'm her student. My name is Mary.



(李先生是王老师的爱人, 玛丽打电话找王老师)

李 先生: 喂!

Lǐ xiānsheng: Wèi!

玛丽: 喂, 你好! 请问 王老师在吗?

Mǎlì: Wèi, nǐ hǎo! Qǐng wèn Wáng lǎoshī zài ma?

李 先生: 在, 您是……

Lǐ xiānsheng: Zài, nín shì……

玛丽: 我是她的学生, 我叫玛丽。

Mǎlì: Wǒ shì tā de xuésheng, wǒ jiào Mǎlì.

李 先生: 请 等 一下。

Lǐ xiānsheng: Qǐng děng yíxià.

(约翰打电话找和子)

和子: 喂, 你好!

Hézi: Wèi, nǐ hǎo!

约翰: 你好! 是和子吧!

Yuēhàn: Nǐ hǎo! Shì Hézi ba!

和子: 对, 我就是。您 哪位?

Hézi: Duì, wǒ jiù shì. Nín nǎ wèi?

约翰: 我 约翰 啊!

Yuēhàn: Wǒ Yuēhàn a!

和子: 噢, 你好, 你好。

Hézi: Ò, nǐ hǎo, nǐ hǎo.

生词 New Words

①图书馆

(名)

túshūguǎn

library

(文 许晓华 Xǔ Xiǎohuá 首都经济贸易大学对外汉语教学中心

图 林 虎 Lín Hǔ)

Xúnwèn

(一)

玛丽：你好，杰克。有什么事儿吗？

Mǎlì: Nǐ hǎo, Jiékè. Yǒu shénme shìr ma?

杰克：你知道王老师家的电话吗？

Jiékè: Nǐ zhīdao Wáng lǎoshī jiā de diànhuà ma?

玛丽：知道。稍等，我看一下啊，……

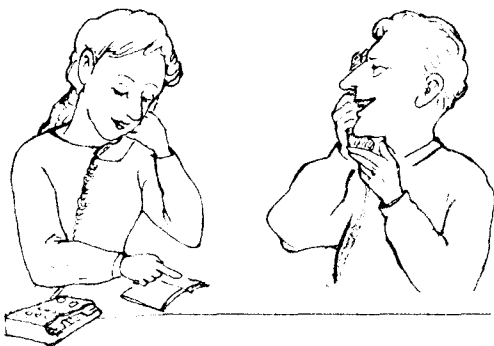
Mǎlì: Zhīdao. Shǎo děng, wǒ kàn yíxià a, ……

是 8-2-3-9-1-6-7-7。

shì bā - èr - sān - jiǔ - yī - liù - qī - qī.

杰克：好的，谢谢！

Jiékè: Hǎo de, xièxie!



(二)

杰克：喂！

Jiékè: Wèi!

玛丽：喂！杰克，我是玛丽，你知道张兰家住哪儿

Mǎlì: Wèi! Jiékè, wǒ shì Mǎlì, nǐ zhīdao Zhāng Lán jiā zhù nǎr

吗？我有事儿找她。

ma? Wǒ yǒu shìr zhǎo tā.

杰克：她住7号楼6门 301。

Jiékè: Tā zhù qī hào lóu liù mén sān - líng - yī.

玛丽：谢谢！

Mǎlì: Xièxie!

杰克：不客气！

Jiékè: Bú kèqì!